

UICC

International Union Against Cancer
Union Internationale Contre le Cancer

Illustrated Tumor Nomenclature

Nomenclature illustrée des Tumeurs

Иллюстрированная номенклатура опухолей

Illustrierte Tumor-Nomenklatur

Nomenclatura ilustrada de los Tumores

Published for the International Union Against Cancer by
Springer-Verlag Berlin Heidelberg New York 1965

UICC

International Union Against Cancer
Union Internationale Contre le Cancer

Illustrated Tumor Nomenclature

Nomenclature illustrée des Tumeurs

Иллюстрированная номенклатура опухолей

Illustrierte Tumor-Nomenklatur

Nomenclatura ilustrada de los Tumores

Published for the International Union Against Cancer by
Springer-Verlag Berlin Heidelberg New York 1965

Published with the financial support of the
Calouste Gulbenkian Foundation of Lisbon, Portugal

All rights, including that of translation into foreign languages, reserved. Photomechanic reproduction (photocopy, microcopy) of this book or part of it without special permission is prohibited.

© by International Union Against Cancer, Geneva 1965, published by Springer-Verlag, Berlin · Heidelberg 1965.
Printed in Germany. Library of Congress Catalog Card Number 64-66439.
Sole distribution rights Springer-Verlag, Berlin · Heidelberg · New York
Druck der Universitätsdruckerei H. Stötz AG, Würzburg. Titel-Nr. 1239

Contents

I. Epithelial tumors of general distribution	1	2. Neuroepithelium	198
II. Tumors of exo- and endocrine glands and epithelial surfaces	25	3. Eye	202
1. Salivary glands	26	4. Glia	204
2. Oral cavity	38	5. Peripheral and cranial nerves	208
3. Stomach and intestine	46	6. Meninges	212
4. Liver and biliary passages	52	7. Vascular structures of central nervous system	214
5. Pancreas	56	8. Paraganglia	216
6. Respiratory tract	60	V. Mesenchymal tumors	219
7. Breast	66	1. Fibrous tissue	220
8. Uterus	80	2. Muroid tissue	230
9. Ovary	88	3. Fat tissue	232
10. Prostate	106	4. Muscle tissue	236
11. Testis	110	5. Vascular tissue	242
12. Kidney	118	6. Skeletal tissues (bone, cartilage, notochord)	250
13. Urinary duct system	126	7. Joints, tendon sheaths and bursae	264
14. Skin	128	8. Serous cavities	268
15. Thyroid	148	VI. Tumors of hematopoietic and lymphoid tissues and leucoses	275
16. Parathyroid	162	1. Myeloid tissue	276
17. Pineal gland	168	2. Lymphoid tissue	278
18. Hypophysis	170	3. Thymus	284
19. Suprarenal gland	176	4. Reticular tissue and plasma cells	290
III. Tumors of melanin-forming tissue	181	VII. Teratomas	297
IV. Tumors of nerve tissues and associated structures	193		
1. Nerve cells	194		

Table des matières

I. Tumeurs épithéliales en général . . .	1	2. Neuroépithélium	198
II. Tumeurs des glandes exo- et endo- crines et des surfaces épithéliales . . .	25	3. Œil	202
1. Glandes salivaires	26	4. Glie	204
2. Cavité buccale	38	5. Nerfs périphériques et gaines ner- veuses	208
3. Estomac et intestin	46	6. Méninges	212
4. Foie et voies biliaires	52	7. Structures vasculaires du sys- tème nerveux central	214
5. Pancréas	56	8. Paraganglions	216
6. Voies respiratoires	60	V. Tumeurs mésenchymateuses	219
7. Glande mammaire	66	1. Tissu fibreux	220
8. Utérus	80	2. Tissu mucoïde	230
9. Ovaire	88	3. Tissu adipeux	232
10. Prostate	106	4. Tissu musculaire	236
11. Testicule	110	5. Tissu vasculaire	242
12. Rein	118	6. Tissus squelettogènes (os, carti- lage, chorde dorsale)	250
13. Voies urinaires extra-rénales . . .	126	7. Articulations, gaines tendineuses et bourses	264
14. Peau	128	8. Cavités séreuses	268
15. Thyroïde	148	VI. Tumeurs des tissus hémopoïétiques, lymphoïdes et leucoses	275
16. Parathyroïde	162	1. Tissu myéloïde	276
17. Glande pinéale	168	2. Tissu lymphoïde	278
18. Hypophyse	170	3. Thymus	284
19. Surrénale	176	4. Tissu réticulaire et plasmocytes . .	290
III. Tumeurs du système mélanogène . .	181	VII. Tératomes	297
IV. Tumeurs des tissus nerveux et des structures tissulaires associés . . .	193		
1. Cellules nerveuses	194		

Содержание

I. Эпителиальные опухоли без специфической локализации	1	2. Невроэпителий	198
II. Опухоли экзо- и эндокринных желез, а также эпителиальных поверхностей	25	3. Глаз	202
1. Слюнные железы	26	4. Глия	204
2. Ротовая полость	38	5. Периферические и черепномозговые нервы	208
3. Желудочно-кишечный тракт	46	6. Мозговые оболочки	212
4. Печень и желчные пути	52	7. Сосудистые структуры в ЦНС.	214
5. Поджелудочная железа	56	8. Параганглии	216
6. Дыхательный тракт	60	V. Мезенхимальные опухоли	219
7. Молочная железа	66	1. Соединительная ткань	220
8. Матка	80	2. Слизеобразующая ткань	230
9. Яичник	88	3. Жировая ткань	232
10. Предстательная железа	106	4. Мышечная ткань	236
11. Яичко	110	5. Сосуды	242
12. Почка	118	6. Скелет (кости, хрящ, хорда)	250
13. Мочевые пути	126	7. Суставы, сухожильные влагалища и суставные сумки	264
14. Кожа	128	8. Серозные оболочки	268
15. Щитовидная железа	148	VI. Опухоли кровеобразующей ткани, лимфатической ткани и лейкозы	275
16. Паращитовидная железа	162	1. Миелоидная система	276
17. Шишковидная железа	168	2. Лимфатическая система	278
18. Гипофиз	170	3. Загрудинный узел (тимус)	284
19. Надпочечник	176	4. Ретикулярная ткань и плазматические клетки	290
III. Опухоли меланинообразующей ткани	181	VII. Тератомы	297
IV. Опухоли нервной ткани и ее оболочек	193		
1. Нервные клетки	194		

Inhalt

I. Epitheliale Tumoren ohne spezifische Lokalisation	1	2. Neuroepithel	198
II. Tumoren der exo- und endokrinen Drüsen sowie der epithelialen Oberflächen	25	3. Auge	202
1. Mundspeicheldrüsen	26	4. Glia	204
2. Mundhöhle	38	5. Periphere Nerven und Nerven-scheiden	208
3. Magen-Darmtrakt	46	6. Meningen	212
4. Leber und Gallenwege	52	7. Gefäßtumoren des Zentralnervensystems	214
5. Bauchspeicheldrüse	56	8. Paraganglien	216
6. Respirationstrakt	60	V. Mesenchymale Tumoren	219
7. Brustdrüse	66	1. Bindegewebe	220
8. Gebärmutter	80	2. Schleimbildendes Gewebe	230
9. Eierstock	88	3. Fettgewebe	232
10. Vorsteherdrüse	106	4. Muskelgewebe	236
11. Hoden	110	5. Gefäße	242
12. Niere	118	6. Skelet (Knochen, Knorpel, Chorda)	250
13. Harnwege	126	7. Gelenke, Sehnenscheiden und Schleimbeutel	264
14. Haut	128	8. Seröse Häute	268
15. Schilddrüse	148	VI. Tumoren des blutbildenden Gewebes, des Lymphgewebes und Leukosen	275
16. Nebenschilddrüse	162	1. Myeloisches System	276
17. Zirbeldrüse	168	2. Lymphatisches System	278
18. Hypophyse	170	3. Thymus	284
19. Nebenniere	176	4. Reticuläres Gewebe und Plasmazellen	290
III. Tumoren des melaninbildenden Gewebes	181	VII. Teratome	297
IV. Tumoren des Nervengewebes und seiner Hüllen	193		
1. Nervenzellen	194		

Indice

I. Tumores epiteliales en general . . .	1	2. Neuroepitelio	198
II. Tumores de glándulas exo- y endó- crinas y de superficies epiteliales . . .	25	3. Ojo	202
1. Glándulas salivares	26	4. Glia	204
2. Cavidad oral	38	5. Nervios craneales y periféricos . . .	208
3. Estómago e intestinos	46	6. Meninges	212
4. Hígado y vías biliares	52	7. Estructuras vasculares del siste- ma nervioso central	214
5. Páncreas	56	8. Paraganglios	216
6. Vías respiratorias	60	V. Tumores mesenquimales	219
7. Mama	66	1. Tejido fibroso	220
8. Utero	80	2. Tejido mucoide	230
9. Ovario	88	3. Tejido adiposo	232
10. Próstata	106	4. Tejido muscular	236
11. Testículo	110	5. Tejido vascular	242
12. Riñón	118	6. Tejidos del esqueleto (huesos, cartilagos, notocorda)	250
13. Vías urinarias	126	7. Articulaciones, vainas tendinosas y bolsas serosas	264
14. Piel	128	8. Cavidades serosas	268
15. Tiroides	148	VI. Tumores de tejidos hematopoyéticos y linfoides y leucosis	275
16. Paratiroides	162	1. Tejido mieloide	276
17. Glándula pineal	168	2. Tejido linfoide	278
18. Hipófisis	170	3. Timo	284
19. Suprarrenal	176	4. Tejido reticular y células plas- máticas	290
III. Tumores de tejidos formadores de melanina	181	VII. Teratomas	297
IV. Tumores del tejido nervioso y estruc- turas asociadas	193		
1. Células nerviosas	194		

Index

I. Tumores epitheliales sine locatione specifica	1	2. Neuroepithelium	198
II. Tumores glandularum exo- et endocrinium et tunicarum mucosarum	25	3. Oculus	202
1. Glandulae salivales	26	4. Glia	204
2. Cavum oris	38	5. Nervi peripherici et tunicarum nervorum	208
3. Tractus gastro-intestinalis	46	6. Meninges	212
4. Hepar et viae biliales	52	7. Structurae vasculares systematis nervosi centralis	214
5. Pancreas	56	8. Paraganglia	216
6. Tractus respiratorius	60	V. Tumores mesenchymales	219
7. Mamma	66	1. Thela fibrosa	220
8. Uterus	80	2. Thela mucoides	230
9. Ovariae	88	3. Thela adiposa	232
10. Prostata	106	4. Thela muscularis	236
11. Testis	110	5. Thela vascularis	242
12. Renes	118	6. Thelae ossium (Os, cartilago, chorda)	250
13. Viae urinariae	126	7. Articulationes, vaginae synoviales et bursae	264
14. Epidermis	128	8. Tunicae serosae	268
15. Glandula thyreoidea	148	VI. Tumores systematis haematopoietici et lymphatici et leukaemiae	275
16. Glandula parathyreoidea	162	1. Systema myeloides	276
17. Corpus pineale	168	2. Systema lymphoides	278
18. Hypophysis	170	3. Thymus	284
19. Glandula suprarenalis	176	4. Thela reticularis et plasmacytis	290
III. Tumores thelae melaninifacientes	181	VII. Teratomata	297
IV. Tumores thelae nervosae etc.	193		
1. Cellulae nervosae	194		

I.

Epithelial tumors of general distribution

Tumeurs épithéliales en général

Эпителиальные опухоли без специфической локализации

Epitheliale Tumoren ohne spezifische Lokalisation

Tumores epiteliales en general

Tumores epiteliales sine locatione specifica

Adenoma — *a benign tumor derived from glandular epithelium, which may be further classified into:*

Adénome — *tumeur bénigne, dérivée d'un épithélium glandulaire, que l'on peut subdiviser en:*

Аденома — *доброкачественная опухоль, исходящая из железистого эпителия; подразделяется на:*

Adenom — *ein gutartiger, vom drüsenbildenden Epithel ausgehender Tumor, der weiter unterteilt werden kann in:*

Adenoma — *tumor benigno derivado de epitelio glandular, que se puede subdividir como sigue:*

1	Trabecular adenoma Solid adenoma	Adénome trabéculaire	Трабекулярная Аденома Срлидная Аденома
	Trabeculäres Adenom Solides Adenom	Adenoma trabecular Adenoma sólido	Adenoma trabeculare Adenoma solidum
2	Tubular adenoma Tubuläres Adenom	Adénome tubuleux Adenoma tubular	Тубулярная Аденома Adenoma tubulare
3	Acinar adenoma Alveolar adenoma Follicular adenoma	Adénome acineux Adénome alvéolaire Adénome folliculaire	Ацинозная Аденома Альвеолярная Аденома Фолликулярная Аденома
	Acinöses Adenom Alveoläres Adenom Follikuläres Adenom	Adenoma acinoso Adenoma alveolar Adenoma folicular	Adenoma acinosum Adenoma alveolare Adenoma folliculare

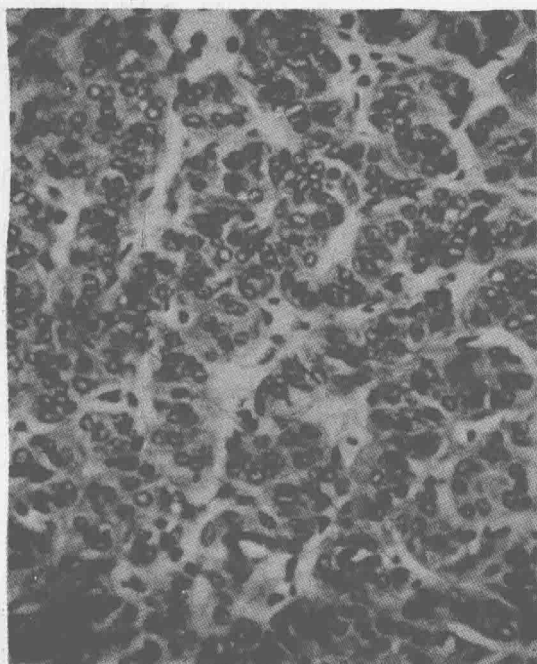


Fig. 1. $\times 275$.

F 14 33—24

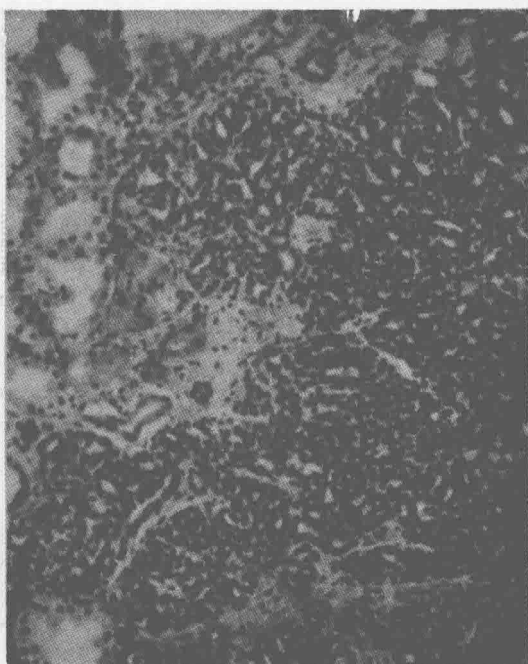


Fig. 2. $\times 125$.

F 30 33—11

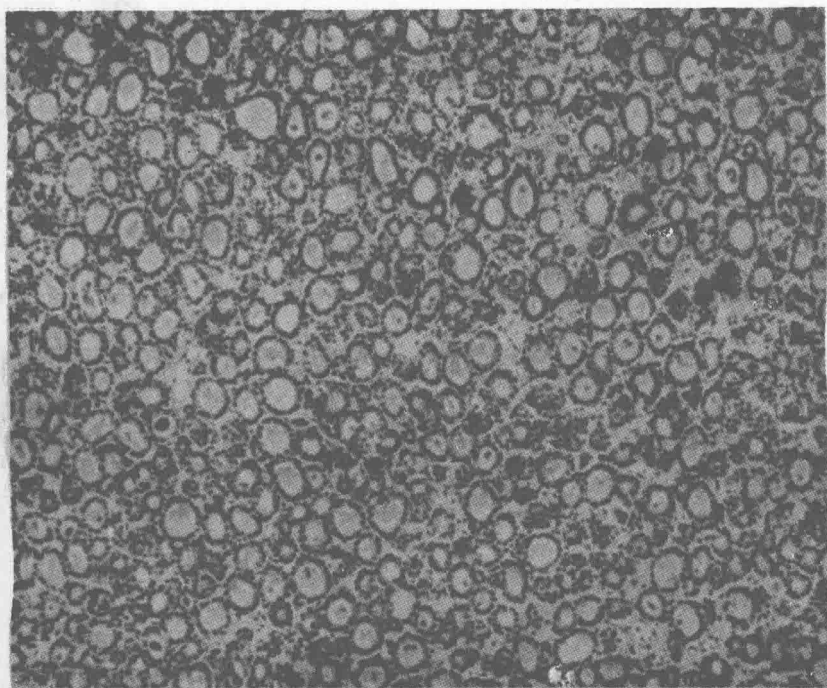


Fig. 3. $\times 90$.

F 15 43—27

4 Cystic adenoma
Cystadenoma
Glandular cystoma

Cystisches Adenom
Cystadenom
Glanduläres Cystom

Adénome kystique
Cystadénome

Adenoma quístico
Cistoadenoma
Cistoma glandular

Кистозная Аденома
Кистаденома
Гляндулярная кистома

Adenoma cysticum
Cystadenoma
Cystoma glandulare

5 Papillary adenoma
Papilläres Adenom

Adénome papillaire
Adenoma papillifero

Папиллярная Аденома
Adenoma papilliferum

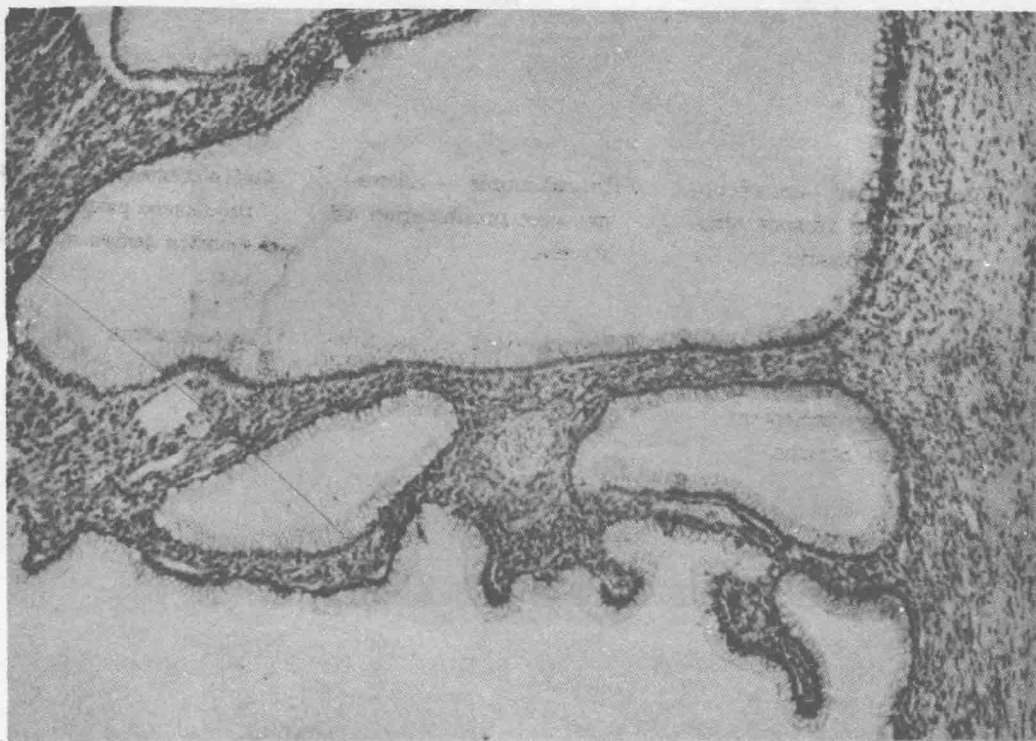


Fig. 4. $\times 50$.

F 33/3 97—87

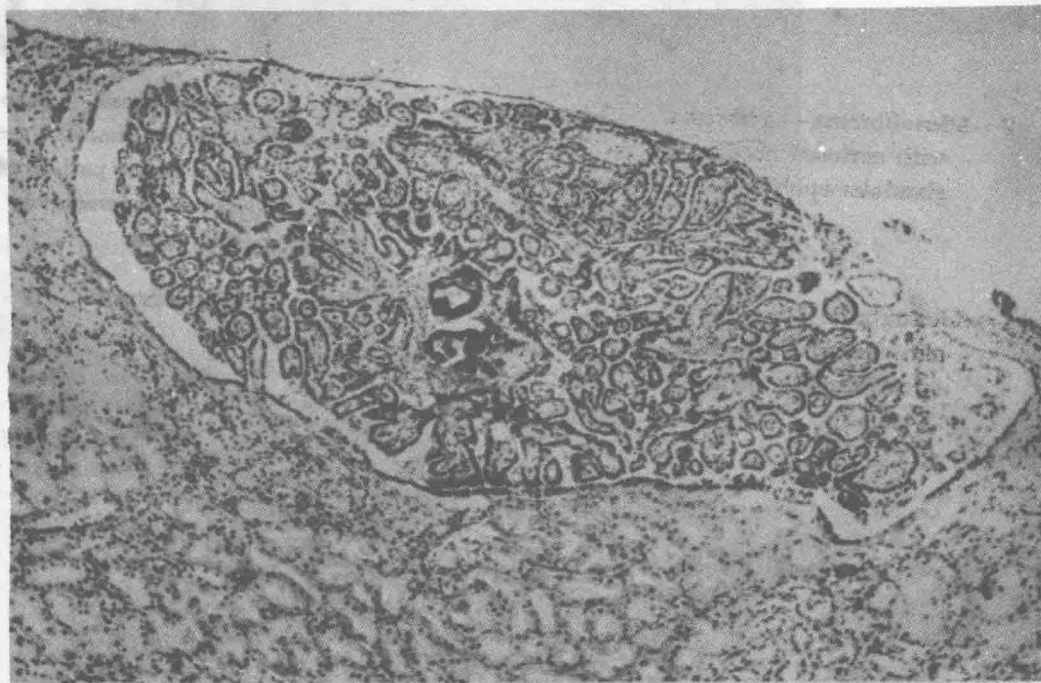


Fig. 5. $\times 90$.

F 30 31—6

6 Fibroadenoma—an adenoma, whose fibrous stroma is neoplastic

Fibro-adénome — adénome avec prolifération du stroma

Фиброаденома — аденома с опухолево разрастающейся фиброзной стромой

Fibroadenom — ein Adenom mit geschwulstmäßig gewuchertem fibrösem Stroma

Fibroadenoma — un adenoma cuyo estroma fibroso es neoplásico

Fibroadenoma

7 Adenofibroma — a fibroma with enclosed neoplastic glandular epithelium

Adéno-fibrome — fibrome contenant des structures glandulaires qui font partie de la tumeur

Аденофиброма — фиброма с включенными в нее опухолево разрастающимися железистыми трубками

Adenofibrom — ein Fibrom mit eingeschlossenen geschwulstmäßig neugebildeten Drüsenschläuchen

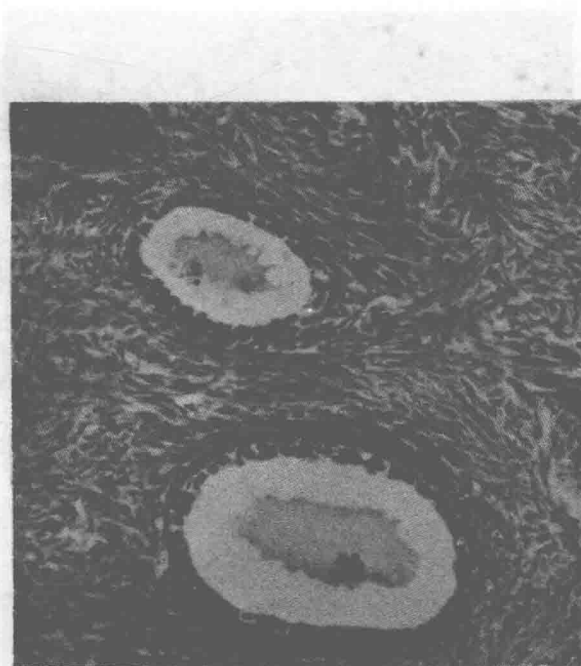
Adenofibroma — un fibroma que alberga proliferación glandular neoplásica

Adenofibroma



Fig. 6.

H 755—658

Fig. 7. $\times 180$.

v. A. 236—261

Polyp — *gross descriptive term for an outgrowth of a mucosal surface (not of skin) to be specified histologically e.g.:*

Polype — *terme macroscopique pour désigner une masse exubérante siégeant à la surface d'une muqueuse (non de la peau) devant être spécifiée histologiquement, par exemple:*

Полип — *описательный термин для обозначения экзофитных разрастаний слизистой оболочки (не кожи), которые гистологически могут быть ближе охарактеризованы как:*

Polyp — *makroskopische Bezeichnung für eine Wucherung einer Schleimhautoberfläche, die histologisch näher bestimmt werden kann, z. B.:*

Pólipo — *término macroscópico, descriptivo, para tumores exofíticos de superficies mucosas (no de la piel) que será especificado histológicamente, como sigue:*

8	Adenomatous polyp Glandular polyp	Polype adénomateux Polype glandulaire	Аденоматозный Полип Железистый Полип
	Adenomatöser Polyp Glandulärer Polyp	Pólipo adenomatoso Pólipo glandular	Polypus adenomatosus Polypus glandularis

9	Papillary polyp Papilloma	Polype papillaire Papillome	Папиллярный Полип Папиллома
	Papillärer Polyp Papillom	Pólipo papilífero Papiloma	Polypus papillaris Papilloma